



เขาได้กล่าวแก่ข้าพระองค์มิใช่หรือ ว่า □นางเป็นน้องสาวของข้าพเจ้า□ และนาง แม้แต่ตนเองก็กล่าวว่า □เขาเป็นพี่ชายของข้าพเจ้า□  
ข้าพระองค์ได้กระทำให้สิ่งนี้ด้วยความซื่อตรงแห่งใจของข้าพระองค์ และด้วยความบริสุทธิ์แห่งมือของข้าพระองค์□

לְבַבְךָ ใจ-ของเจ้า H3824	בְּ- ด้วย- H8537	כִּי ว่า	יְרַעְרַע รู้	אֲנֹכִי เรา	וְ และ	בְּ- ใน- H2472	הַאֵלֹהִים พระเจ้า	אָלַי แก่- H0413	וְ แล้ว- H0559	6
לֹא ไม่ H3808	כֵּן เหตุนี้	עִלְיָ ด้วย	לִי ต่อ- เรา	מִן- จาก- H2398	אֶתְּ เจ้า	אֲנֹכִי เรา	וְ และ	אֲשֶׁר แล้ว- H2820	תָּא สิ่งนี้	תַּשְׁעַ เจ้า- H2063
								אֵלַי นาง H0413	לְעֵ และ- H5060	תַּשְׁמַח เรา- H5414

และพระเจ้าตรัสแก่ท่านในความฝันหนึ่งว่า □ใช่แล้ว เราเห็นว่าเจ้าได้กระทำให้สิ่งนี้ด้วยความซื่อตรงแห่งใจของเจ้า  
ดังนั้นเราได้ยับยั้งเจ้าไม่ให้ทำบาปต่อเรา เหตุฉะนั้นเราจึงไม่ยอมให้เจ้าและต้องนาง

עַד เพื่อ- H1157	לְעַ แล้ว- H6419	וְ และ	אֵת เขา	נָשִׂיא ผู้เผยพระวจนะ	כִּי- เพราะ	שָׂא ชาย- H0376	אֶת- ภรรยา- H0802	בְּ- จง- H7725	הַבָּתּוּלָה แล้ว- H6258	7
אֶת- ทุกสิ่ง- H4191	לְ- แล้ว- H3605	הָאֵת เจ้า	תָּמֹת จะ- H4191	מָתָן แม่- H4191	כִּי- ว่า	עַד จง- H3045	מְשִׁיב ส่ง- H7725	אֶת- เจ้า- H0369	וְ แล้ว- H2421	
								אֵלַי นาง H0413	לְעֵ และ- H5060	תַּשְׁמַח เรา- H5414

ฉะนั้นบัดนี้ จงคืนภรรยาของชายนั้นให้แก่เขา เพราะเขาเป็นผู้พยากรณ์ และเขาจะอธิษฐานเพื่อเจ้า และเจ้าจะมีชีวิตอยู่ และถ้าเจ้าไม่คืนนางไป  
เจ้าจงรู้เถิดว่าเจ้าจะตายเป็นแม่ กิ่งตัวเจ้าและทุกคนที่เป็นของเจ้า□

כָּל- ทั้ง	אֵת- ซึ่ง	וְ แล้ว- H1696	עַד ผู้รับใช้- H5650	לְ- บรรดา	וְ แล้ว- H7121	בְּ- ใน- H1242	אֶת- อามีเมเลค	וְ แล้ว- H7925	8
			מְרַ มาก	אֶת- บรรดา- H0376	וְ แล้ว- H3372	בְּ- ให้- H0241	אֶת- ทั้งหมด	וְ เรื่อง- H1697	

เหตุฉะนั้นอามีเมเลคจึงตื่นบรรทมตั้งแต่เช้าตรู่ และเรียกบรรดาข้าราชการของท่าน และเล่าสิ่งทั้งหมดนี้เข้าหูของพวกเขา  
และคนเหล่านั้นก็กลัวยิ่งนัก

וְ แล้ว- H4100	לְ- แก่- เรา	תַּשְׁעַ เจ้า- H4100	אֵת- อะไร	לִי แก่- เรา	וְ แล้ว- H0559	אֶת- อับราฮัม	אֶת- อามีเมเลค	וְ แล้ว- H7121	9	
הַאֵלֹהִים ใหญ่ยิ่ง	אֶת- บาป	מִן- อาณาจักร- H4467	עַל- แล้ว- เหนือ	עַל- เหนือ- ข้าพเจ้า	אֶת- เจ้า- H0935	כִּי- ที่	לְ- ต่อ- เจ้า	אֶת- ข้าพเจ้า- H2398		
								אֵלַי แก่- H5978	תַּשְׁעַ เจ้า- H2063	אֶת- การกระทำ H4639

แล้วอามีเมเลคทรงเรียกอับราฮัมมา และตรัสกับท่านว่า □เจ้าได้กระทำให้อะไรแก่พวกเรา และเราได้กระทำให้อะไรต่อเจ้า  
ที่เจ้าได้นำบาปใหญ่โตมายังเราและราชอาณาจักรของเรา เจ้าได้กระทำให้หลายสิ่งแก่เราซึ่งไม่ควรกระทำเลย□

:הָרָא רָא רָא אֶת עֲשֵׂתָ כִּי רָאִיתָ מָה אַבְרָהָם אֶל- אַבְיִמֶלֶךְ וְאַמְרָא  
 นี้ เรือง ซึ่ง เจ้า-ได้ทำ ที่ เจ้า-เห็น อะไร อับราฮัม แก่ อาบีเมเลค แล้ว-กล่าวว่า  
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0040](#) [H0559](#)

และอาบีเมเลคตรัสกับอับราฮัมว่า □เจ้าได้เห็นอะไร เจ้าจึงได้กระทำการนี้□

הָרָא בְּמִקּוֹם אֵלֶּיךָ רָאִיתָ אֵינִי רָק אֲמַרְתָּ כִּי אַבְרָהָם וְאַמְרָא  
 นี้ ใน-สถานที่ พระเจ้า ความทรงกลัว ไม่-มี เพียงแต่ ข้าพเจ้า-คิดว่า เพราะ อับราฮัม แล้ว-กล่าวว่า  
[H2088](#) [H4725](#) [H0430](#) [H3374](#) [H0369](#) [H7535](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0559](#)

:אֲשַׁרְיָ גְרָר עַל- וְהָאֲמַרְיָ  
 ภรรยา-ของข้าพเจ้า เรื่อง เพราะ แล้ว-จะฆ่า-ข้าพเจ้า  
[H0802](#) [H1697](#) [H2026](#)

และอับราฮัมทูลว่า □เพราะข้าพระองค์ได้คิดว่า แน่ใจว่าความทรงกลัวพระเจ้าไม่อยู่ในสถานที่นี้ และพวกเขาจะฆ่าข้าพระองค์เพราะเห็นแก่ภรรยาของข้าพระองค์

בַּת- לֹא אָדָּא אֵלַי אָבִי בַת- אֲחֵיךָ אֲמַנְתָּ וְנָתַתְּ  
 บุตรสาว-ของ ไม่ใช่ แต่ นาง บิดา-ของข้าพเจ้า บุตรสาว-ของ น้องสาว-ของข้าพเจ้า แก่จริง แล้ว-จริง ๆ  
[H1323](#) [H3808](#) [H0389](#) [H1931](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0269](#) [H0546](#) [H1571](#)

:הָאֲשַׁרְיָ לֹא- הָאֲחֵיךָ אֲמַנְתָּ  
 เป็น-ภรรยา แก่-ข้าพเจ้า แล้ว-นาง-กลายเป็น มารดา-ของข้าพเจ้า  
[H0802](#) [H1961](#) [H0517](#)

และถึงอย่างนั้นนางก็เป็นน้องสาวของข้าพระองค์จริง ๆ นางเป็นบุตรสาวของบิดาข้าพระองค์ แต่ไม่ใช่บุตรสาวของมารดาข้าพระองค์ และนางได้มาเป็นภรรยาของข้าพระองค์

הָאֲשַׁרְיָ אֲמַרְתָּ אָבִי מִכִּיתָ אֶלְהִים אָתָּא עַרְתָּהּ כְּאֲשַׁרְיָ וְנָתַתְּ  
 แก่-นาง แล้ว-ข้าพเจ้ากล่าว บิดา-ของข้าพเจ้า จาก-บ้าน พระเจ้า ข้าพเจ้า ทรง-นำไป เมื่อ แล้ว-เป็นเช่นนี้  
[H0559](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0853](#) [H8582](#) [H1961](#)

הָאֲשַׁרְיָ אָבִיךָ אֲמַרְתָּ אֶת- כָּל- אֲלֵךְ עַמְּךָ אֲשַׁרְתָּ אֶת- אֲחֵיךָ וְנָתַתְּ  
 ที่นั้น เรา-ไป ที่ สถานที่ ทุก ยัง แก่-ข้าพเจ้า จง-ทำ ที่ ความรักมั่นคง-ของเจ้า นี้  
[H8033](#) [H0935](#) [H4725](#) [H3605](#) [H0413](#) [H5978](#) [H2088](#)

:הָאֲשַׁרְיָ אָתָּא לֹא- אֲמַרְיָ  
 เขา พี่ชาย-ของดิฉัน แก่-ข้าพเจ้า จง-กล่าว  
[H1931](#) [H0251](#) [H0559](#)

และต่อมาเมื่อพระเจ้าได้ทรงโปรดให้ข้าพระองค์ต้องเร่ร่อนจากบ้านบิดาของข้าพระองค์ ข้าพระองค์จึงได้พูดกับนางว่า □นี่เป็นความกรุณาซึ่งเจ้าจะสำแดงต่อข้า ในสถานที่ทุก ๆ แห่งที่พวกเราจะไปนั้น ขอให้กล่าวถึงข้าว่า เขาเป็นพี่ชายของข้าพเจ้า□□

בְּשֵׁנִי אֲמַרְתָּ אֶל- אֲבִיךָ וְנָתַתְּ אֶת- אֲחֵיךָ אֲמַרְתָּ אֶל- אֲבִיךָ  
 แล้ว-คืน แก่-อับราฮัม แล้ว-มอบให้ แล้ว-ผู้รับใช้หญิง แล้ว-ผู้รับใช้ชาย แล้ว-วัน แก่- ออาบีเมเลค แล้ว-รับเอา  
[H7725](#) [H0085](#) [H5414](#) [H8198](#) [H5650](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0040](#) [H3947](#)

:אֲשַׁרְיָ אֲשַׁרְתָּ אֶת- לֹא-  
 ภรรยา-ของเขา ชาราห์ ซึ่ง แก่-เขา  
[H0802](#) [H8283](#) [H0853](#)

และอาบีเมเลคได้ทรงนำบรรดาแกะ และวัวตัวผู้ทั้งหลาย และพวกทาสชาย และพวกทาสหญิง และประทานสิ่งเหล่านี้ให้แก่อับราฮัม และทรงคืนชาราห์ภรรยาของอับราฮัมให้ท่านไป

בְּעֵינֵי בְּיָדָם אֲמַרְתָּ אֶת- אֲחֵיךָ אֲמַרְתָּ  
 ใน-สายตา-ของเจ้า ตามที่-ดี อยู่ต่อหน้า-เจ้า แผ่นดิน-ของข้าพเจ้า ดูก่เกิด ออาบีเมเลค แล้ว-กล่าวว่า  
[H6440](#) [H0776](#) [H2009](#) [H0040](#) [H0559](#)

:בְּ  
 จง-อาศัยอยู่เกิด  
[H3427](#)

และอาบีเมเลคตรัสว่า □ดูเถิด แผ่นดินของเราที่อยู่ต่อหน้าเจ้า จงอาศัยอยู่ที่ไหนก็ได้ตามที่เจ้าชอบใจ□

מֶלֶךְ	הִנֵּה	אֲנִי	כֹּהֵן	אֶלֶּךָ	מִנְּךָ	הִנֵּה	אָמַרְתָּ	הַרְשָׁעָה	16
มัน	ดูเถิด	แก่-พี่ชาย-ของเจ้า	เหรียญเงิน	หนึ่งพัน	ข้าพเจ้า-ให้	ดูเถิด	กล่าวว่่า	แล้ว-แก่ซาราค	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8283</a>	

מִן־הַבְּרִיחַ	כָּל־	מֵאֲחֵי	אֲחֵי	אֲשֶׁר	לְכָל־	עִירֵי	מִן־כָּתוּב	לְךָ
แล้ว-เจ้า-พ้นผิด	ทุกสิ่ง	แล้ว-ต่อ	อยู่กับ-เจ้า	ที่	สำหรับ-ทุกคน	ตา	เป็นบ้าน-บังตา	เป็นของ-เจ้า
<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3682</a>	

และพระองค์ตรัสกับซาราคว่า □ดูเถิด เราให้เงินหนึ่งพันเหรียญแก่พี่ชายของเจ้า ดูเถิด เขาจะเป็นที่คลุมตาให้เจ้า ต่อทุกคนที่อยู่กับเจ้า และกับคนอื่น ๆ ทั้งสิ้น□ ดังนั้นนางจึงถูกติเตียน

מֵאֲחֵי	אֲבִימֶלֶךְ	מֵאֲחֵי	אֵלֶיךָ	וַיִּרְאֶה	אֵלֶיךָ	אֶל־	אֲבִרָאִם	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	17
แล้ว-ซึ่ง	อาบีเมเลค	ซึ่ง	พระเจ้า	แล้ว-ทรงรักษา	พระเจ้า	ต่อ	อับราฮัม	แล้ว-อธิษฐาน	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H6419</a>	

וַיִּלְכָּד	וַיִּקְרָא	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
แล้ว-ตลอดบุตรได้	แล้ว-สาวใช้-ของเขา	ภรรยา-ของเขา
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H0802</a>

แล้วอับราฮัมก็อธิษฐานต่อพระเจ้า และพระเจ้าทรงรักษาอาบีเมเลค และมเหสีของพระองค์ และสาวใช้ทั้งหลายของพระองค์ให้หาย และเขาเหล่านั้นก็คลอดบุตรทั้งหลาย

שָׂרָה	רַב־	עַל־	אֲבִימֶלֶךְ	לְבֵית	קָדְשִׁי	כָּל־	בְּעַד	הַיְהוָה	עָצָר	עָצָר	כִּי־	18
ซาราค	เรื่อง	เพราะ	อาบีเมเลค	ของ-บ้าน	คสรณ์	ทั้ง	ทุก	พระยาห์เวห์	ทรง-ปิด	แน่นอน	เพราะ	
<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6113</a>	<a href="#">H6113</a>		

וַ	אֲבִרָאִם	מֵאֲחֵי
จน	อับราฮัม	ภรรยา-ของ
	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0802</a>

เพราะว่าพระเยโฮวาห์ได้ทรงปิดครรภ์สตรีในราชสำนักของอาบีเมเลคทุกคน เพราะเหตุซาราคภรรยาของอับราฮัม